

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Raad</b>	
94/C 299/01	Mededeling van de Raad betreffende het Verdrag van Brussel betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken . . . . .	1
	<b>Commissie</b>	
94/C 299/02	Ecu . . . . .	2
94/C 299/03	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra . . . . .	3
	MEDEDELING VAN IERLAND VAN 12 AUGUSTUS 1994	
94/C 299/04	Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de produktie van koolwaterstoffen . . . . .	4
94/C 299/05	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.498 — Commercial Union/Groupe Victoire) <sup>(1)</sup> . . . . .	5
94/C 299/06	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.459 — CINVen/CIE Management II/BP Nutrition) <sup>(1)</sup> . . . . .	5

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
	<b>Rekenkamer</b>	
94/C 299/07	Accountantsverslag betreffende de rekeningen van de Rekenkamer over het begrotingsjaar 1993 .....	6
<hr/>		
	II <i>Vorbereidende besluiten</i>	
	<b>Commissie</b>	
94/C 299/08	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de toekenning van aanvullende macrofinanciële bijstand aan Algerije .....	16
<hr/>		
	III <i>Bekendmakingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
94/C 299/09	Phare — computeruitrusting — Bericht van aanbesteding uitgeschreven door het Ministerie van Landbouw en Voedseleconomie namens de Regering van Polen voor het in het kader van het Phare-programma gefinancierde project .....	18
94/C 299/10	Geïntegreerd programmatuurpakket voor bankverrichtingen en leveren van aanverwante diensten — Aankondiging inzake gunning van openbare aanbesteding nr. DG XVIII 94/17 .....	19

## I

*(Mededelingen)*

## RAAD

**Mededeling van de Raad betreffende het Verdrag van Brussel betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken**

(94/C 299/01)

Ingevolge de nederlegging op 14 september 1994 door de Bondsrepubliek Duitsland van de akte van bekrachtiging van het Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, alsmede tot het Protocol betreffende de uitlegging daarvan voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, ondertekend te San Sebastian op 26 mei 1989 <sup>(1)</sup>, zal dit Verdrag overeenkomstig artikel 32, lid 2, op 1 december 1994 in werking treden in de betrekkingen tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Staten die de akten van bekrachtiging van dit Verdrag reeds hebben nedergelegd (Frankrijk, Nederland, Spanje, het Verenigd Koninkrijk, het Groothertogdom Luxemburg, Italië, Griekenland, Portugal en Ierland).

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 285 van 3. 10. 1989, blz. 1.

# COMMISSIE

ECU (\*)

26 oktober 1994

(94/C 299/02)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,4386	US-dollar	1,28099
Deense kroon	7,48164	Canadese dollar	1,72716
Duitse mark	1,91637	Yen	124,256
Griekse drachme	295,269	Zwitserse frank	1,60124
Peseta	159,612	Noorse kroon	8,33030
Franse frank	6,56189	Zweedse kroon	9,04727
Iers pond	0,792792	Finse mark	5,80930
Lire	1958,13	Oostenrijkse schilling	13,4876
Gulden	2,14771	IJslandse kroon	84,9170
Escudo	195,761	Australische dollar	1,73107
Pond sterling	0,783578	Nieuwzeelandse dollar	2,09142
		Zuidafrikaanse rand	4,41981

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoers van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopierapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra**

(94/C 299/03)

(Vastgesteld op 25 oktober 1994 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl
<b>R I</b>		<b>A I</b>	
Heraklion	geen notering	Athene	geen notering
Patras	geen notering	Heraklion	geen notering
Requena	2,990	Patras	geen notering
Reus	geen notering <sup>(1)</sup>	Alcázar de San Juan	2,756
Villafranca del Bierzo	geen notering <sup>(1)</sup>	Almendralejo	geen notering
Bastia	geen notering	Medina del Campo	geen notering <sup>(1)</sup>
Béziers	3,132	Ribadavia	geen notering
Montpellier	3,151	Vilafranca del Penedés	geen notering
Narbonne	3,195	Villar del Arzobispo	geen notering <sup>(1)</sup>
Nîmes	3,182	Villarrobledo	2,711
Perpignan	geen notering <sup>(1)</sup>	Bordeaux	geen notering
Asti	geen notering	Nantes	geen notering
Firenze	geen notering	Bari	1,923
Lecce	geen notering	Cagliari	geen notering
Pescara	2,009	Chieti	geen notering
Reggio Emilia	geen notering <sup>(1)</sup>	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,650
Treviso	2,308	Trapani (Alcamo)	2,180
Verona (voor de lokale wijnen)	2,671	Treviso	2,415
Representatieve prijs	3,080	Representatieve prijs	2,383
<b>R II</b>			
Heraklion	geen notering		
Patras	geen notering		
Calatayud	geen notering		
Falset	geen notering <sup>(1)</sup>		
Jumilla	2,415		
Navalcarnero	geen notering <sup>(1)</sup>		
Requena	geen notering		
Toro	geen notering		
Villena	3,224		
Bastia	2,851		
Brignoles	geen notering		
Bari	1,923		
Barletta	1,923		
Cagliari	geen notering		
Lecce	geen notering		
Taranto	geen notering		
Representatieve prijs	2,186		
	Ecu/hl		Ecu/hl
<b>R III</b>		<b>A II</b>	
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering <sup>(1)</sup>	Rheinfalz (Oberhaardt)	46,725
		Rheinhessen (Hügelland)	44,444
		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering <sup>(1)</sup>
		Representatieve prijs	45,570
		<b>A III</b>	
		Mosel-Rheingau	geen notering
		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering
		Representatieve prijs	geen notering

<sup>(1)</sup> Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

## MEDEDELING VAN IERLAND

VAN 12 AUGUSTUS 1994

**Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen<sup>(1)</sup>**

(94/C 299/04)

Overeenkomstig artikel 3, lid 3, van Richtlijn 94/22/EG betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen geeft de minister van Vervoer, Energie en Communicatie er bij deze kennis van dat de voor een vergunning permanent beschikbare gebieden voor de Ierse kust (gebieden die beschikbaar zijn voor een optie voor vergunning of een opsporingsvergunning, als omschreven in de „Licensing Terms for Offshore Oil and Gas Exploration and Development”, in november 1992 gepubliceerd door het Department of Energy in Ierland) zich overal op het Ierse continentaal plat bevinden, als omschreven in de Continental Shelf (Designated Areas) Order van 1993 (S.I. nr. 92 van 1993) met uitzondering van:

i) de gebieden waarvoor een andere partij één van de volgende vergunningen bezit:

Licensing Option (optie voor een vergunning), Exploration Licence (opsporingsvergunning), Lease Undertaking (verplichting in het kader van een leaseovereenkomst), Petroleum Lease (vergunning voor oliewinning) of Reserved Area Licence (vergunning voor oliewinning in een bepaald gebied). Van deze gebieden staan de bloknummers vermeld in de halfjaarlijkse rapporten van het Ministerie van Vervoer, Energie en Communicatie met bijbehorende gegevens, voor de tijdvakken van zes maanden die eindigen op 30 juni en 31 december, over alle oliewinningsleases, vergunningen en bedrijfsvergunningen die door hem zijn gesloten dan wel verleend en momenteel geldig zijn. Op 30 juni 1994 waren dit de volgende bloknummers:

11/29; 12/2; 12/3; 12/7; 12/8; 18/14; 18/15; 18/19; 18/20; 18/25; 18/29; 18/30; 19/2; 19/3; 19/4; 19/7; 19/8; 19/11; 19/12; 19/16; 19/17; 19/21; 26/28(p); 27/4; 27/5; 27/9; 27/12; 27/13; 27/14; 27/17; 27/18; 27/19; 27/22; 27/23; 27/24; 33/16; 33/17; 33/18; 33/19; 33/21; 33/22; 33/23; 33/24; 33/28(p); 33/29; 41/15; 41/20; 41/25; 41/28(p); 41/29; 41/30; 42/3; 42/4; 42/7; 42/8; 42/11; 42/12; 42/17; 42/18; 42/19; 42/21; 42/26(p); 47/30; 48/15; 48/17; 48/18; 48/19; 48/20; 48/22; 48/23; 48/24; 48/25; 48/26; 48/27; 48/28; 48/29; 48/30; 49/9(p); 49/10(p); 49/11; 49/12; 49/13; 49/14; 49/16; 49/17; 49/18; 49/19; 49/20; 49/21; 49/26; 50/1(p); 50/2(p); 50/3; 50/4; 50/5; 50/6; 50/7(p); 50/9(p); 50/10; 50/12; 50/16; 50/17; 50/18; 51/1; 55/14; 55/15; 56/5; 56/8; 56/9; 56/12; 56/13; 56/14; 56/15; 56/19; 56/20; 57/1; 57/2; 57/3; 57/4; 57/5; 57/6; 57/7; 57/8 en 57/9.

ii) de gebieden die zijn opgenomen in de lopende vergunningsronde, die van tijd tot tijd door de minister van Vervoer, Energie en Communicatie wordt aangekondigd. Op 30 juni 1994 waren dit de volgende bloknummers:

25/25; 25/30; 26/16; 26/17; 26/18; 26/19; 26/21; 26/22; 26/23; 26/24; 26/25; 26/26; 26/27; 26/28(p); 26/29; 26/30; 34/4; 35/5; 34/9; 34/10; 34/14; 34/15; 34/18; 34/19; 34/20; 34/23; 34/24; 34/25; 34/28; 34/29; 34/30; 35/1; 35/2; 35/3; 35/4; 35/5; 35/6; 35/7; 35/8; 35/9; 35/10; 35/11; 35/12; 35/13; 35/14; 35/15; 35/16; 35/17; 35/18; 35/19; 35/20; 35/21; 35/22; 35/23; 35/24; 35/25; 35/26; 35/27; 35/28; 35/29; 35/30; 36/1; 36/6; 36/11; 36/16; 36/21; 36/22; 36/26; 36/27; 43/3; 43/4; 43/5; 43/8; 43/9; 43/10; 43/12; 43/13; 43/14; 43/15; 43/17; 43/18; 43/19; 43/20; 43/22; 43/23; 43/24; 43/25; 43/27; 43/28; 43/29; 43/30; 44/1; 44/2; 44/3; 44/4; 44/5; 44/6; 44/7; 44/8; 44/9; 44/10; 44/11; 44/12; 44/13; 44/14; 44/15; 44/16; 44/17; 44/18; 44/19; 44/20; 44/21; 44/22; 44/23; 44/24; 44/25; 44/26; 44/27; 44/28; 44/29; 44/30; 45/1; 45/2; 45/6; 45/7; 45/11; 45/12; 45/16; 45/17; 45/21; 45/22; 45/23; 45/24; 45/26; 45/27; 45/28; 45/29; 45/30; 52/1; 52/2; 52/3; 52/4; 52/6; 52/7; 52/8; 52/11; 52/12; 53/4; 53/5; 54/1; 54/2; 54/3; 54/4; 54/5; 54/6; 54/7; 54/8; 54/9; 54/10; 54/12; 54/13; 54/14; 54/15; 54/17; 54/18; 54/19; 54/20; 54/22; 54/23; 54/24; 54/27; 54/28 en 54/29.

(p) betekent part block (deel van een blok).

<sup>(1)</sup> PB nr. L 164 van 30. 6. 1994, blz. 3.

Nadere gegevens over de krachtens het vergunningenbeleid van Ierland inzake de voor off-shore-exploratie permanent beschikbare gebieden is verkrijgbaar bij de Petroleum Affairs Division, Department of Transport, Energy and Communications, Beggars Bush, Haddington Road, Dublin 4, Ireland. Telefoon: (353-1) 671 52 33.

Department of Transport, Energy and Communications,  
Dublin 2,  
Ierland.

---

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**

**(Zaak nr. IV/M.498 — Commercial Union/Groupe Victoire)**

(94/C 299/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 12 september 1994 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad<sup>(1)</sup>. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.  
Telefax (32-2) 296 43 01.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; rectificatie in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

---

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**

**(Zaak nr. IV/M.459 — CINVen/CIE Management II/BP Nutrition)**

(94/C 299/06)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 29 september 1994 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad<sup>(1)</sup>. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.  
Telefax (32-2) 296 43 01.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989; rectificatie in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

# REKENKAMER

## ACCOUNTANTSVERSLAG BETREFFENDE DE REKENINGEN VAN DE REKENKAMER OVER HET BEGROTINGSJAAR 1993

(94/C 299/07)

### BERICHT AAN DE LEZER

Onverminderd de bepalingen van artikel 188 C van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, waarbij de verantwoordelijkheid voor de controle van alle ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschap bij de Rekenkamer wordt gelegd, en de bepalingen van artikel 206 ter van dit Verdrag betreffende het verlenen van kwijting, laat de Rekenkamer sedert de afsluiting van het begrotingsjaar 1987 jaarlijks de rekeningen betreffende haar intern administratief beheer door een onafhankelijke accountant controleren.

De verslagen die de onafhankelijke accountant van de Rekenkamer heeft opgesteld over de rekeningen van de Kamer betreffende de begrotingsjaren 1987-1991 werden alleen aan de Voorzitter van de Commissie Begrotingscontrole van het Europees Parlement ter kennis gebracht.

Overeenkomstig het besluit van het college van de Rekenkamer op haar zitting van 8 juli 1993 worden de verslagen van de onafhankelijke accountant sedert het begrotingsjaar 1992 in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt.

De financiële staten bij het hierna volgende verslag berusten op de boekhoudkundige gegevens die de Rekenkamer aan de Commissie heeft meegedeeld met het oog op de opstelling van de jaarrekening en de financiële balans van de Europese Gemeenschappen voor het begrotingsjaar 1993. Deze boekhoudkundige gegevens zijn op schriftelijke aanvraag verkrijgbaar bij de Dienst externe betrekkingen met de instellingen en public relations van de Rekenkamer.

*Voor de Rekenkamer*

André J. MIDDELHOEK

*President*



**Verklaring betreffende de juistheid en getrouwheid van de financiële staten per 31 december 1993**

Aan de leden van de  
Europese Rekenkamer

Overeenkomstig de van de Europese Rekenkamer ontvangen opdracht hebben wij de volgende gegevens getoetst aan de algemeen erkende controlenormen:

- de boekhoudkundige gegevens die de Europese Rekenkamer heeft meegedeeld aan de Commissie met het oog op de opstelling van de jaarrekening en de financiële balans van de Europese Gemeenschappen voor het begrotingsjaar 1993;
- de financiële staten van de Europese Rekenkamer per 31 december 1993 gebaseerd op voornoemde boekhoudkundige gegevens en bedoeld voor bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Naar ons oordeel zijn de bijgaande boekhoudkundige gegevens en financiële staten getrouw en juist en werden zij vastgesteld overeenkomstig het Financieel Reglement en de uitvoeringsvoorschriften daarbij, de toepasselijke boekhoudkundige beginselen en de interne regels van de Europese Rekenkamer. Zij geven een getrouw beeld van het vermogen en de financiële situatie van de Europese Rekenkamer per 31 december 1993, alsook van de staat van haar ontvangsten en uitgaven van het op die datum afgesloten begrotingsjaar.

Luxemburg, 12 augustus 1994

Coopers & Lybrand S. C.  
Accountants

vertegenwoordigd door

(w.g.) Marie-Jeanne Chèvremont

(w.g.) Pascal Rakovsky

## FINANCIËLE STATEN PER 31 DECEMBER 1993

Staat van de ontvangsten en uitgaven voor de begrotingsjaren afgesloten op 31 december 1993  
en 1992

	Toelichting	1993	1992
		(1 000 ECU)	
<b>Ontvangsten</b>			
Bijdrage uit de algemene ontvangsten van de Europese Gemeenschappen		32 247	29 753
Eigen ontvangsten van de Rekenkamer	1 b)		
— Communautaire heffingen en retributies, ingehouden op de bezoldigingen		5 272	4 672
— Ontvangsten voortvloeiende uit de administratieve werking	2	210	257
— Diverse ontvangsten		38	6
<i>Totaal der ontvangsten</i>		37 767	34 688
<b>Uitgaven</b>			
Uitgaven met betrekking tot leden en personeel van de instelling			
— Leden van de instelling		3 446	3 063
— Personeel in actieve dienst		28 733	26 665
— Vergoedingen en diverse bijdragen in verband met de definitieve beëindiging van de dienst		691	634
— Dienstreizen en lokaal vervoer		1 168	1 208
— Overige uitgaven		359	363
		34 397	31 933
<b>Huishoudelijke uitgaven</b>			
— Uitgaven voor onroerende goederen		1 127	672
— Uitgaven voor automatisering		524	565
— Roerende goederen en bijkomende kosten		497	541
— Lopende huishoudelijke uitgaven		340	305
— Publicaties en voorlichting		618	520
— Overige uitgaven		313	306
		3 419	2 909
<i>Totaal uitgaven</i>		37 816	34 842
Beheersaldo van het begrotingsjaar	7	(49)	(154)

De bijgevoegde toelichtingen vormen een bestanddeel van deze financiële staten.

## Balansen per 31 december 1993 en 1992

	Toelichting	1993	1992
		(1 000 ECU)	
<b>ACTIVA</b>			
<b>Vaste activa</b>	1 d)		
Gebouw		23 838	23 838
Materieel en meubilair		4 418	4 016
Andere activa		235	235
		28 491	28 089
<b>Realiseerbare activa</b>			
Benodigdheden	1 e)	121	97
Diverse debiteuren	4	135	205
Kasmiddelen		247	290
		503	592
<i>Totaal activa</i>		28 994	28 681
<b>PASSIVA</b>			
<b>Vast vermogen</b>			
Eigen vermogen	3	28 377	27 951
Ontvangen borgstellingen en garanties		—	1
Uit vorige begrotingsjaren overgedragen beheersaldo	7	270	424
Beheersaldo van het begrotingsjaar	7	(49)	(154)
		28 598	28 222
<b>Schulden op korte termijn</b>			
Diverse crediteuren	5	349	404
Nog niet afgewikkelde betalingen	6	47	55
		396	459
<i>Totaal passiva</i>		28 994	28 681

De bijgevoegde toelichtingen vormen een bestanddeel van deze financiële staten.

### Toelichtingen bij de financiële staten per 31 december 1993

#### Boekhoudkundige beginselen

##### 1. a) *Boekhoudkundige voorschriften*

De boekhouding van de Europese Rekenkamer wordt gevoerd en de financiële staten worden opgesteld overeenkomstig de bepalingen van het Financieel Reglement van 21 december 1977, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 610/90 van de Raad van 13 maart 1990, en van de verordening van de Commissie van 11 december 1986 houdende uitvoeringsvoorschriften betreffende een aantal bepalingen van het Financieel Reglement.

Overeenkomstig artikel 83 van de uitvoeringsvoorschriften betreffende het Financieel Reglement worden de financiële staten ingediend overeenkomstig algemeen erkende beginselen, waaronder met name de beginselen die zijn vastgelegd in de richtlijnen van de Raad, tenzij bij verordening anders wordt bepaald.

##### b) *Eigen ontvangsten van de Rekenkamer*

De eigen ontvangsten van de Rekenkamer worden geboekt op basis van de in de loop van het begrotingsjaar werkelijk ontvangen bedragen.

Verschuldigde bedragen die bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog niet zijn ingevorderd worden op de actiefzijde van de balans in de rubriek „diverse debiteuren” onder de post „nog in te vorderen ontvangsten” opgenomen. Op de passiefzijde van de balans is een tegenpost met dezelfde benaming in de rubriek „diverse crediteuren” opgenomen. Deze boekingen worden geristorneerd als de invordering heeft plaatsgehad.

##### c) *Uitgaven*

De uitgaven van het begrotingsjaar die zijn vermeld in de „Staat van ontvangsten en uitgaven” zijn de betalingen die werden verricht ten laste van de kredieten van het begrotingsjaar zelf en van de kredieten die krachtens de terzake geldende voorschriften uit het vorige begrotingsjaar werden overgedragen.

Voor dit begrotingsjaar werden, overeenkomstig artikel 6, zesde alinea, van het Financieel Reglement, de uitgaven in aanmerking genomen waarvan de betalingsopdracht uiterlijk op 31 december is binnengekomen bij de financieel controleur en de betaling uiterlijk op 15 januari daaropvolgend door de rekenplichtige is verricht.

##### d) *Vaste activa*

Het gebouw, het materieel en het meubilair worden geëvalueerd op hun aanschafwaarde. Er wordt geen enkele afschrijving toegepast omdat de aanschafkosten integraal worden geboekt op de desbetreffende uitgavenrekening in het begrotingsjaar van aanschaf. De totale waarde van de vaste activa blijft gedurende hun hele benuttingstijd geregistreerd op de actiefzijde, met een tegenpost voor hetzelfde bedrag aan de passiefzijde onder de rubriek „Eigen vermogen”.

##### e) *Benodigdheden*

Deze rubriek omvat een voorraad kantoorbenodigdheden en andere verbruiksgoederen die respectievelijk op de laatstbekende prijs en op de aanschafprijs worden geëvalueerd, met een tegenpost voor hetzelfde bedrag aan de passiefzijde onder de rubriek „Eigen vermogen”.

#### Ontvangsten voortvloeiende uit de administratieve werking

2. De rubriek „Ontvangsten voortvloeiende uit de administratieve werking” omvat hoofdzakelijk:

- de ontvangsten uit de publikatie van de verslagen en adviezen van de Rekenkamer in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*
- de betaling van actuariële reserves door de nationale pensioenfondsen en sociale zekerheidsinstanties in verband met de overdracht van pensioenrechten van ambtenaren.

#### Eigen vermogen

3. Het bedrag aan eigen vermogen, vastgesteld volgens de onder 1 d) en 1 e) beschreven beginselen, omvat aan het eind van het begrotingsjaar:

	1993	1992
	(1 000 ECU)	
Vaste activa		
— Gebouw	23 838	23 838
— Materieel en meubilair	4 418	4 016
Realiseerbare activa		
— Benodigdheden	121	97
Eigen vermogen	28 377	27 951

**Diverse debiteuren**

4. De rubriek „Diverse debiteuren” omvat aan het eind van het begrotingsjaar:

	1993	1992
	(1 000 ECU)	
Vorderingen op leden en personeel van de instelling	133	154
Nog in te vorderen ontvangsten	1	49
Overige	1	2
	135	205

De post „Vorderingen op leden en personeel van de instelling” betreft voornamelijk voorschotten op de kosten van dienstreizen die de leden en het personeel van de instelling reeds hebben gemaakt.

De post „Nog in te vorderen ontvangsten” omvat de verschuldigde maar nog niet ingevorderde bedragen, met een tegenpost op de tussenrekening met dezelfde benaming onder de rubriek „Diverse crediteuren”.

**Diverse crediteuren**

5. De rubriek „Diverse crediteuren” omvat aan het eind van het begrotingsjaar:

	1993	1992
	(1 000 ECU)	
Schuld aan de instantie van de credit cards	171	206
Ontvangsten die opnieuw kunnen worden aangewend	87	66
Te innen ontvangsten	2	49
Te betalen ongevallenverzekering	41	49
Overige	48	34
	349	404

De tussenrekening „Ontvangsten die opnieuw kunnen worden aangewend” komt overeen met de nog niet aangewende tegenwaarde van de aan de actiefzijde opgenomen bedragen uit hoofde van de uitkering van schadevergoeding, fiscale terugbetalingen of de opbrengst van

de verkoop van vaste activa. De ontvangsten die opnieuw kunnen worden aangewend, worden bestemd voor nieuwe uitgaven van dezelfde aard en moeten uiterlijk aan het eind van het volgende begrotingsjaar zijn gebruikt.

**Nog niet afgewikkelde betalingen**

6. Volgens het Financieel Reglement worden betalingen, waarvoor de betalingsopdracht is gegeven vóór de afsluiting van het begrotingsjaar en die worden verricht tussen 1 en 15 januari van het volgende begrotingsjaar, geboekt als uitgaven van het begrotingsjaar en op de passiefzijde van de balans opgenomen als nog niet afgewikkelde betalingen.

**Naar het volgende begrotingsjaar over te dragen beheersaldo**

7. Het beheersaldo van het begrotingsjaar wordt bepaald door het verschil tussen de totale ontvangsten van het begrotingsjaar, en de uitgaven ten laste van kredieten van het begrotingsjaar zelf en van uit het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten.

Het beloop van het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen beheersaldo is als volgt:

	1993	1992
	(1 000 ECU)	
Uit voorgaande begrotingsjaren overgedragen beheersaldo	270	424
Beheersaldo van het begrotingsjaar zelf	(49)	(154)
Naar het volgende begrotingsjaar over te dragen beheersaldo	221	270

**Begrotingsuitvoering**

8. Voor de begrotingsuitvoering in het begrotingsjaar 1993 wordt onderscheid gemaakt tussen de uitvoering met overgedragen kredieten en de uitvoering met kredieten van het begrotingsjaar zelf.

a) De overgedragen kredieten omvatten alle aangegane betalingsverplichtingen die niet betaalbaar zijn gesteld vóór de afsluiting van het begrotingsjaar en ten laste van de Kamer komen. De uit het voorgaande begrotingsjaar overgedragen kredieten die niet worden benut tijdens het volgende begrotingsjaar worden geannuleerd.

	Van 1992 naar 1993 overgedragen kredieten	Betalingen	Geannuleerde kredieten
(1 000 ECU)			
Uitgaven met betrekking tot leden en personeel van de instelling			
— Leden van de instelling	62	58	4
— Personeel in actieve dienst	129	115	14
— Vergoedingen en diverse bijdragen in verband met de definitieve beëindiging van de dienst	—	—	—
— Dienstreizen en lokaal vervoer	164	164	—
— Overige uitgaven	110	78	32
	465	415	50
Huishoudelijke uitgaven			
— Uitgaven voor onroerend goed	526	505	21
— Uitgaven voor automatisering	258	255	3
— Roerende goederen en bijkomende kosten	122	120	2
— Administratieve werking	114	108	6
— Publicaties en voorlichting	637	508	129
— Overige uitgaven	30	27	3
	1 687	1 523	164
Totaal	2 152	1 938	214

- b) De uitvoering met kredieten van het begrotingsjaar zelf omvat de betalingen die worden verricht ten laste van de kredieten waarvoor betalingsverplichtingen zijn aangegaan. Het niet betaalbaar gestelde saldo van de betalingsverplichtingen kan worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar. Kredieten waarvoor aan het eind van het begrotingsjaar geen betalingsverplichtingen zijn aangegaan, worden in de regel geannuleerd.

	Kredieten van het begrotings- jaar	Betalings- verplichtingen ten laste van het begrotings- jaar	Betalingen	Naar 1994 overgedragen kredieten	Geannuleerde kredieten
(1 000 ECU)					
<b>Uitgaven met betrekking tot leden en personeel van de instelling</b>					
— Leden van de instelling	3 898	3 409	3 388	249	261
— Personeel in actieve dienst	30 927	28 748	28 618	130	2 179
— Vergoedingen en diverse bijdragen in verband met de definitieve beëindiging van de dienst	755	691	691	—	64
— Dienstreizen en lokaal vervoer	1 250	1 229	1 004	225	21
— Overige uitgaven	418	391	281	110	27
	<b>37 248</b>	<b>34 468</b>	<b>33 982</b>	<b>714</b>	<b>2 552</b>
<b>Huishoudelijke uitgaven</b>					
— Uitgaven voor onroerend goed	737	737	622	115	—
— Uitgaven voor automatisering	520	519	269	250	1
— Roerende goederen en bijkomende kosten	492	492	377	115	—
— Administratieve werking	360	340	232	108	20
— Publikaties en voorlichting	757	695	110	585	62
— Overige uitgaven	383	360	286	74	23
	<b>3 249</b>	<b>3 143</b>	<b>1 896</b>	<b>1 247</b>	<b>106</b>
<b>Totaal</b>	<b>40 497</b>	<b>37 611</b>	<b>35 878</b>	<b>1 961</b>	<b>2 658</b>

Het totaal van de betalingen met overgedragen kredieten (1 938 000 ECU) en met kredieten van het begrotingsjaar zelf (35 878 000 ECU) beloopt 37 816 000 ECU, hetgeen overeenkomt met het totaal van de uitgaven dat wordt vermeld in de staat van ontvangsten en uitgaven van het begrotingsjaar 1993.

## Verslag over de administratieve en boekhoudkundige procedures, het financieel beheer en het systeem van interne controle

Aan de leden van de  
Europese Rekenkamer

In het kader van onze controle van de op 31 december 1992 vastgestelde jaarrekening en financiële balans van de Europese Rekenkamer hebben wij een onderzoek naar de administratieve en boekhoudkundige procedures en het bij de Kamer geldende systeem van interne controle verricht.

### I. Doel en aanpak

Met ons onderzoek wilden wij nagaan of de correcte toepassing van de regels voor de interne controle de verschillende afdelingen van de Kamer in staat stelt te zorgen voor

- een regelmatige en samenhangende controlestructuur,
- een stelselmatige naleving van de begrotingsprocedure,
- de betrouwbaarheid van de door de Kamer opgestelde financiële staten.

Deze regels voor de interne controle berusten op bepalingen van de verordeningen en op basisteksten en vormen tevens de toepassing van de algemene beginselen van goed beheer.

De voornaamste verordeningen en basisteksten zijn het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen, de verordening van de Commissie van 11 december 1986 houdende uitvoeringsvoorschriften betreffende een aantal bepalingen van het Financieel Reglement van 21 december 1977 en de interne regels van de Rekenkamer van 13 oktober 1989.

Ons onderzoek was dan ook hoofdzakelijk gericht op de inhoud en de beschrijving van de voornaamste administratieve procedures en boekhoudsystemen van de Kamer en voorts op de analyse en evaluatie van de interne controle en van de desbetreffende computerbeveiligingen. Daarnaast werden, op contradictoire basis, gesprekken gevoerd met de diverse dienstverantwoordelijken en hun medewerkers en werden steekproeven verricht op de bewijsstukken betreffende de in de rekeningen van de Kamer opgenomen verrichtingen.

Aard en omvang van de uitgevoerde tests werden bepaald op basis van ons oordeel over de kwaliteit van de interne controle van de Rekenkamer en bieden bijgevolg geen zekerheid dat alle eventuele gebreken volledig werden opgespoord. Niettemin zijn wij van mening dat onze inspanningen redelijkerwijs voldoende grond bieden voor onze conclusie over het onderzoek betreffende het controlesysteem en het financieel beheer van de Rekenkamer.

### II. Conclusie

Op grond van een gedetailleerd onderzoek volgens de hiervoor omschreven aanpak concluderen wij:

- de rekeningen zijn zeer betrouwbaar, zodat door ons geen correcties of aanpassingen worden voorgesteld;



— de informatiesystemen werken correct, en overeenkomstig de regels van de interne controle zoals deze door ons worden opgevat en ook in de vorenbedoelde regelgeving zijn vastgelegd.

Luxemburg, 12 augustus 1994

Coopers & Lybrand S. C.  
Accountants

vertegenwoordigd door

(w.g.) Marie-Jeanne Chèvremont

(w.g.) Pascal Rakovsky

---

## II

(Voorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de toekenning van aanvullende macrofinanciële bijstand aan Algerije

(94/C 299/08)

COM(94) 409 def. — 94/0218(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 4 oktober 1994)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie, ingediend na raadpleging van het Monetair Comité,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat Algerije sedert 1989 politieke en economische hervormingen uitvoert en besloten heeft de economie naar een marktmodel in te richten;

Overwegende dat de Gemeenschap en Algerije van oudsher nauwe economische, politieke en culturele banden onderhouden die verder werden ontwikkeld in het kader van de Samenwerkingsovereenkomst van 1978;

Overwegende dat de Raad bij Besluit 91/510/EEG<sup>(1)</sup> heeft besloten aan Algerije een lening op middellange termijn toe te kennen voor een bedrag van 400 miljoen ecu ter ondersteuning van het aanpassings- en hervormingsprogramma van de Regering dat in 1991 werd overeengekomen met het Internationaal Monetair Fonds (IMF);

Overwegende dat een eerste tranche van deze lening ten bedrage van 250 miljoen ecu daadwerkelijk in januari 1992 werd uitgekeerd en dat de uitkering van de tweede tranche van 150 miljoen ecu werd uitgesteld in verband met tekortkomingen ten aanzien van de macro-economische ontwikkelingen en de structurele hervormingen;

Overwegende dat Algerije met zijn crediteuren in de Club van Parijs overeenstemming heeft bereikt over een algehele herstructurering van zijn officiële schuld en dat over een overeenkomstig akkoord wordt onderhandeld met de handelsbanken die crediteuren zijn van Algerije;

Overwegende dat de Algerijnse autoriteiten om aanvullende financiële bijstand van de Europese Unie hebben gevraagd ter ondersteuning van het economische programma voor 1994/1995; dat, rekening houdend met de bijstand die verleend zou kunnen worden in de vorm van

herstructurering van de schuld, de financiële bijstand van het IMF en de Wereldbank en financiële steun van andere donors, in de programmaperiode nog een financieringsbehoefte van 400 miljoen US-dollar gedekt moet worden;

Overwegende dat de Commissie in het kader van dit programma de resterende tranche van 150 miljoen ecu van de bij Besluit 91/510/EEG van de Raad toegekende leningfaciliteit heeft uitgekeerd en dat de toekenning door de Europese Gemeenschap van een aanvullende leningfaciliteit aan Algerije een dienstige maatregel is om de moeilijkheden van het land met betrekking tot de buitenlandse financiën te verminderen en de beleidsdoelinden die verbonden zijn aan het hervormingsstreven van de Regering te ondersteunen;

Overwegende dat de communautaire lening beheerd dient te worden door de Commissie;

Overwegende dat het Verdrag, afgezien van artikel 235, niet voorziet in bevoegdheden voor de aanneming van dit besluit,

BESLUIT:

*Artikel 1*

1. De Gemeenschap kent Algerije een leningfaciliteit op middellange termijn toe voor een hoofdsom van ten hoogste 200 miljoen ecu en met een maximale looptijd van zeven jaar, ten einde een houdbare betalingsbalanssituatie te verzekeren en de reservepositie van het land te versterken.

2. Daartoe wordt de Commissie gemachtigd namens de Europese Gemeenschap de nodige middelen op te nemen die in de vorm van een lening aan Algerije ter beschikking worden gesteld.

3. Deze lening wordt in nauw overleg met het Monetair Comité beheerd door de Commissie op een wijze die in overeenstemming is met de tussen het IMF en Algerije gesloten of te sluiten overeenkomsten.

*Artikel 2*

1. De Commissie wordt gemachtigd, na overleg met het Monetair Comité, met de Algerijnse autoriteiten te

<sup>(1)</sup> PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 90.

onderhandelen over de aan de lening te verbinden voorwaarden betreffende het economische beleid. Deze voorwaarden moeten in overeenstemming zijn met de in artikel 1, lid 3, bedoelde overeenkomsten.

2. De Commissie onderzoekt op gezette tijden, in samenwerking met het Monetair Comité en in nauwe coördinatie met het IMF, of het economische beleid van Algerije in overeenstemming is met de doelstellingen van deze lening en of aan de daaraan verbonden voorwaarden wordt voldaan.

#### *Artikel 3*

1. De lening wordt in twee tranches aan Algerije ter beschikking gesteld. Met inachtneming van artikel 2, lid 1, wordt de eerste tranche beschikbaar gesteld op basis van een bevredigende vooruitgang met de toepassing door Algerije van de met het IMF overeengekomen stand-by-overeenkomst.

2. De tweede tranche wordt niet eerder dan een kwartaal na de uitkering van de eerste tranche en met inachtneming van artikel 2, lid 2, ter beschikking gesteld.

3. De middelen worden overgemaakt aan de Bank van Algerije.

#### *Artikel 4*

1. De in artikel 1 bedoelde transacties tot het aangaan en verstrekken van leningen worden met dezelfde valutadatum afgesloten en mogen voor de Gemeenschap geen looptijdtransformatie, wisselkoers- of renterisico, noch enig ander commercieel risico met zich brengen.

2. De Commissie neemt, indien Algerije dat verlangt, de nodige maatregelen om in de voorwaarden van de lening een beding inzake vervroegde aflossing op te nemen en dit toe te passen.

3. De Commissie kan op verzoek van Algerije en indien de omstandigheden een gunstigere rente op de verstrekte leningen mogelijk maken, haar oorspronkelijk opgenomen leningen geheel of gedeeltelijk herfinancieren of de desbetreffende financiële voorwaarden herstructureren. De herfinancieringen of herstructureringen geschieden onder de in lid 1 gestelde voorwaarden en mogen niet leiden tot een verlenging van de gemiddelde looptijd van de betrokken opgenomen leningen noch tot een verhoging van het, tegen de lopende wisselkoers omgerekende, op de dag van deze herfinanciering of herstructurering nog af te lossen bedrag.

4. Alle kosten die de Gemeenschap bij het sluiten en uitvoeren van de in dit besluit bedoelde transacties maakt, komen ten laste van Algerije.

5. Het Monetair Comité wordt ten minste eenmaal per jaar in kennis gesteld van de ontwikkelingen met betrekking tot de in de leden 2 en 3 bedoelde verrichtingen.

#### *Artikel 5*

Ten minste eenmaal per jaar brengt de Commissie aan het Europees Parlement en aan de Raad verslag uit over de tenuitvoerlegging van dit besluit, welk verslag een evaluatie omvat.

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## Phare — computeruitrusting

**Bericht van aanbesteding uitgeschreven door het Ministerie van Landbouw en Voedsel economie namens de Regering van Polen voor het in het kader van het Phare-programma gefinancierde project**

(94/C 299/09)

**Benaming van het project**

Levering van computeruitrusting aan „The Agriculture Property Agency of the State Treasury”, P9205/0303/238/94

**1. Deelname en oorsprong**

Deelname staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap en van Albanië, Bulgarije, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slovenië, de Slowaakse Republiek en de Tsjechische Republiek.

De te leveren goederen dienen van oorsprong te zijn uit bovenbedoelde staten.

**2. Betreft**

Levering, in één partij, van:

- computerapparatuur,
- randapparatuur en andere audiovisuele apparatuur,
- software,
- dienstverlening - onderhoud.

**3. Aanbestedingsdossier**

Het volledige aanbestedingsdossier is gratis te verkrijgen bij:

- a) Mr Ryszard Smolarek - Project Authorising Officer, Foundation of Assistance Programmes for Agriculture, ul. Wspólna 30, Room nr 253, PL-00-930 Warszawa, telefax 628 93 87;
- b) Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG I/L3 - Operationele dienst Phare, t.a.v. mevrouw P. Pampaloni, Wetstraat 200, AN88-4/36, B-1049 Brussel, telefax (32-2) 295 75 02;
- c) voorlichtingsbureaus van de Europese Gemeenschappen te:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1787 København V, Dansk Industri, Projekt- og Licitationskontoret, afd. EMI [tlf. (45-33) 77 33 77; telefax (45-33) 77 33 00],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97].

**4. De inschrijvingen**

De inschrijvingen dienen uiterlijk op 12. 12. 1994 om 10.00 uur, plaatselijke tijd, te zijn ontvangen bij:

— Foundation of Assistance Programmes for Agriculture, ul. Wspólna 30, Room nr 253, PL-00-930 Warszawa, telefax 628 93 87.

De inschrijvingen zullen op 12. 12. 1994 om 12.00 uur, plaatselijke tijd, in het openbaar geopend worden op hetzelfde adres.

**Geïntegreerd programmatuurpakket voor bankverrichtingen en leveren van aanverwante diensten**

**Aankondiging inzake gunning van openbare aanbesteding nr. DG XVIII 94/17**

(94/C 299/10)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal XVIII, Krediet en investeringen, de heer E. Cioffi, Jean-Monetgebouw (WAG A/071), L-2920 Luxemburg.
    - technische kwaliteit van de voorgestelde producten,
    - voorwaarden voor technische bijstand en onderhoud,
    - aanvaarding van het contract dat de Commissie voorstelt.
  2. **Gekozen wijze van aanbesteding:** Openbare aanbesteding DG XVIII 94/17, huur (met aankoopoptie) gedurende 3 jaar (verlengbaar met 2 jaar).
  3. **Aard en hoeveelheid van de geleverde produkten:**
    - gebruikslicentie voor een geïntegreerd programmatuurpakket voor bankverrichtingen,
    - onderhoudscontract,
    - technische bijstand.
  4. **Gunningsdatum:** 22. 9. 1994.
  5. **Gunningscriteria:** De overeenkomst werd gegund aan de inschrijver met de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op de volgende criteria:
    - financiële voorwaarden,
    - het voldoen aan de functionele behoeften,
    - het voldoen aan de technische behoeften,
    - naleving van de normen,
  6. **Aantal ontvangen inschrijvingen:** 6.
  7. **Naam en adres van de opdrachtnemers:** Temenos Systems Luxembourg, 17, boulevard Prince Henri, L-1724 Luxemburg.
  8. **Prijs of prijzen:** Het bedrag wordt geraamd op 1 775 000 ecu, exclusief BTW, voor 5 jaar.
  - 9., 10.
  11. **Datum van publicatie van de aanbestedingsaankondiging in het Publikatieblad:** 19. 5. 1994.
  12. **Datum van verzending van de aankondiging:** 5. 5. 1994.
  13. **Datum van verzending van onderhavige aankondiging:** 19. 10. 1994.
  14. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 19. 10. 1994.
-